

# Adam Mickiewicz i Rosjanie



# Adam Mickiewicz i Rosjanie

Redakcja naukowa

Magdalena  
Dąbrowska

Piotr  
Głuszkowski

Zbigniew  
Kaźmierczyk



Wydawnictwo Naukowe SCHOLAR  
Warszawa 2020

Recenzja:

prof. dr hab. *Anna Warda*

Recenzenci poszczególnych artykułów:

*Volodymyr Dubichynskyi, Andrzej de Lazari, Dariusz Pniewski, Tadeusz Sucharski, Wasilij Szczukin, Danuta Zawadzka, Monika Zielińska, Barbara Zwolińska*

Redaktor prowadzący:

*Michał Zgutka*

Redakcja i korekta:

*Dorota Kanabus*

Redakcja tekstów w języku angielskim:

*Mariusz Górnicz*

Projekt okładki:

*Maryna Wiśniewska*

Ilustracje na okładce:

*Adam Mickiewicz*, litografia, B.R. Julien, 1827;

Strona tytułowa rosyjskiego przekładu *Sonetów krymskich* Adama Mickiewicza z 1829 r., przeł. Iwan Kozłow / Biblioteka Narodowa, Polona

Copyright © by Wydawnictwo Naukowe Scholar, Warszawa 2020

Copyright © by Authors

Publikacja dofinansowana przez Wydział Lingwistyki Stosowanej  
Uniwersytetu Warszawskiego

ISBN 978-83-65390-83-7

Wydawnictwo Naukowe Scholar Spółka z o.o.  
ul. Wiślana 8 (róg Browarnej), 00-317 Warszawa  
tel./faks 22 692 41 18; 22 826 59 21; 22 828 93 91  
dział handlowy: jak wyżej, w. 108  
e-mail: [info@scholar.com.pl](mailto:info@scholar.com.pl)  
[www.scholar.com.pl](http://www.scholar.com.pl)

Wydanie pierwsze

Skład i łamanie: WN Scholar (*Jerzy Łazarski*)

Druk i oprawa: MCP, Marki

## Spis treści

<b>Słowo wstępne</b> ( <i>Magdalena Dąbrowska, Piotr Głuszkowski, Zbigniew Kaźmierczyk</i> ) .....	9
--	---

<b>Foreword</b> ( <i>Magdalena Dąbrowska, Piotr Głuszkowski, Zbigniew Kaźmierczyk</i> ) .....	12
---	----

### Refleksje (nie tylko) antropologiczne

<i>Aleksander Lipatow</i> <b>Trzy Rosje Mickiewicza</b> .....	17
--	----

<i>Andrzej Dudek</i> <b>Adama Mickiewicza antropologia kultury rosyjskiej</b> .....	27
--	----

<i>Andrzej Fabianowski</i> <b>Ciała dekabrystów. Elementy antropologii romantycznej z Mickiewiczem w tle</b> .....	41
---	----

### W kręgu arcydzieł

<i>Bogusław Dopart</i> <b>Rosjanie i Rosja w <i>Dziadach</i> drezdeńskich Adama Mickiewicza</b> .....	55
--	----

<i>Henryk Gradkowski</i> <b>Rosja i Rosjanie w <i>Panu Tadeuszu</i> Adama Mickiewicza</b> .....	70
--	----

<i>Piotr Koprowski</i> <b>Mickiewiczowski kapitan Ryków i jego „kariera” w literaturze polskiej XIX i początku XX wieku</b> .....	80
--	----

<i>Людмила Марней, Борис Носов</i> <b>«Век нынешний и век минувший». Образ шляхетской Речи Посполитой XVIII века в поэме Адама Мицкевича <i>Пан Тадеуш</i></b> .....	89
---	----

<i>Ewa Hoffmann-Piotrowska</i> <b>Mickiewicz wobec Rosji w prelekcjach paryskich. Próba rewizji „przekłętego problemu”</b> .....	101
---	-----

## Ludzie i miejsca

*Teresa Winek*

**Rosjanie w korespondencji Adama Mickiewicza  
(od maja 1829 do czerwca 1839 roku) . . . . . 113**

*Zbigniew Kaźmierczyk*

**Puszkina czyta Mickiewicza . . . . . 125**

*Александр Федута*

**Habent sua fata libelli...  
(Неопубликованная книга Франтишка Малевского) . . . . . 136**

*Małgorzata Burta*

**Jeszcze o odeskich improwizacjach Mickiewicza . . . . . 145**

*Teresa Rączka-Jeziorska*

**Adama Mickiewicza spotkania z rosyjską Rygą . . . . . 157**

*Natalia Ananiewa*

**Język Adama Mickiewicza i północno-wschodnia polszczyzna kresowa ... 170**

## Badania i popularyzacja

*Magdalena Dąbrowska*

**Piotra Dubrowskiego zarys życia i twórczości Mickiewicza . . . . . 181**

*Piotr Głuszkowski*

**Tadeusz Bułharyn – popularyzator twórczości Mickiewicza . . . . . 190**

*Roman Mnich*

**Творчество Адама Мицкевича в оценке Дмитрия Чижевского . . . . . 201**

*Иво Поспишил*

**П.Й. Шафарик, А. Мицкевич и концепция русской литературы:  
у колыбели литературоведческой славистики . . . . . 210**

*Katarzyna Wojan*

**Rosyjskie przekłady Adama Mickiewicza – aspekt bibliograficzny . . . . . 221**

<i>Ольга Каштанова</i>	
<b>Н.В. Берг как переводчик А. Мицкевича</b> .....	241
<i>Marta M. Kasprzak</i>	
<b>Wokół warszawskich wydań rosyjskich przekładów pism Adama Mickiewicza pióra Nikołaja Berga</b> .....	250
<i>Кирилл Кочегаров</i>	
<b>Сусанна Мар и ее перевод поэмы Адама Мицкевича <i>Пан Тадеуш</i></b> .....	266

### W XX i XXI wieku

<i>Валентина Брио</i>	
<b>Мотивы и образы Мицкевича в стихах польских узников ГУЛАГа</b> .....	285
<i>Елена Олесина, Ольга Стукалова</i>	
<b>«Достоин ли я доли этой?» (Восприятие творчества А. Мицкевича современной российской аудитории)</b> .....	297

### Muzealia

<i>Федор Петров, Марина Фалалеева</i>	
<b>Материалы об Адаме Мицкевиче в собрании Исторического музея</b> .....	311
<i>Оксана Боровик</i>	
<b>Адам Мицкевич в медальерном искусстве (из собрания Кабинета медали Государственного музея-усадьбы «Остафьево» – «Русский Парнас»)</b> .....	323
<b>Zamiast zakończenia. Mickiewicz, Rosja i Rosjanie</b> ( <i>Magdalena Dąbrowska, Piotr Głuszkowski, Zbigniew Kaźmierczyk</i> ) .....	337
<b>Informacje o autorach</b> .....	344
<b>Indeks osób</b> .....	345